

„Namenrecht in Klausenburg, in Kolozsvár und in Cluj bzw. in Cluj-Napoca” című gondolatébresztő referátuma élénk vitát váltott ki a szakemberek körében.

10. szekció: Ennek a szekciónak az volt a célja, hogy fórumot hozzon létre, melyen a névkutatók a szakközönséget kisebb és nagyobb terveikről tájékoztathatták, és lehetőség nyílt arra hogy a szakemberekkel részkérdéseket vitathassanak meg. Alkalmanként tapasztalható ugyanis, hogy kellő információk hiányában párhuzamos tervek valósulnak meg. Összesen 24 kutató avatott be bennünket jövőendő terveibe.

A kongresszus dokumentumait – előadások, kerekasztal-beszélgetések, viták, hozzászólások stb. – a tübingeni Max Niemeyer kiadó a „Patronymica Romanica” sorozatban jelenteti meg. A kongresszus ideje alatt a résztvevő országok szakembereinek publikációiból kiállítás nyílt. Igen hasznos volt a névtudományi folyóiratok kiadóinak és szerkesztőinek találkozója is. Elhatározták, hogy az elkövetkező kongresszusokon is találkozni fognak, és kicserélik tapasztalataikat. A kongresszus utolsó napján az ICOS határozatot hozott az 1996-os Nemzetközi Névtudományi Kongresszus megrendezésének helyéről. A 19. Nemzetközi Névtudományi Kongresszust 1996-ban a skóciai Aberdeen város egyetemén rendezik meg. Német barátaink a résztvevőknek igen gazdag keretprogramot állítottak össze. E rövid áttekintésből is látható, hogy a magyar kutatók több munkabizottságban is szerepeltek, és előadásaikkal elismerést vívtak ki a rangos nemzetközi fórumon. Jó lenne, ha a következő nemzetközi kongresszusoknak több magyar résztvevője lehetne, és mi is intenzívebben bekapcsolódhatnánk számos nagy nemzetközi terv megvalósításába.

VINCZE LÁSZLÓ

Az autók neve képezi a kocsik lelkét

Manfred Gotta, a 45 éves frankfurti reklámszakember szerint egy új kocsitípus nevének bevezetése a nemzetközi piacon legalább 150 000 márkába kerül. Neki köszönheti nevét az *Opel Vectra*, a *Mazda Xedos*, a *Renault Twingo* és a *VW Corrado*. Három évig tartott, amíg Gotta a rendelés elnyerésétől a jogi végzésig „megszülte” a Mazda Új típusának, a *Xedos*nak a nevét. Közben sok időt töltött el a japán gyárban, hogy kitudakolja, milyen is legyen a név: legyen hagyományos vagy inkább modern? Számítógépprogramok többnyire használhatatlan szótöredékeket dobnak ki, s néha elég egy-egy közbeiktatott betű, hogy egy különösen eredeti név szülessen az eddig értelmetlen töredékekből. Hatvan-hetven név kerül a szűk választékba, amely fölött laikusok és szakemberek vitáznak, majd a nevet „kiviszik” mindazon orszá-

gokba, ahol a megrendelő a kocsiját el akarja adni. Ott tisztázzák, hogy szabad-e a név, nem használja-e azt már egy brazil fegyvergyár, netán itt vagy ott káromkodást vagy obszcén elnevezést takar? A második menetben már csak 8–12 név marad. A Mazda Xedosba Gotta beleérezte a hagyományos japán kézműipart, a fejlett technikát és az egyedi formakialakítást, a Xedos név azonban mindenekelőtt figyelemfelkeltő. A VW Corradója Gotta állhatatossága nélkül *Taifunnak* született volna meg, azonban a nevek kiötlője szerint egy ilyen, mindent elsöprő szél neve legfeljebb egy 300 LE-s *Maserati*hez és nem a VW imázsához illett volna. Gotta autónevei szakítottak azzal a hagyománnyal, amely szerint a neveknek jelenteniük kell valamit. Ő a fordított utat járja: oly neveket keres, amelyekről senki sem képzel el semmit. Csak így sikerül az, hogy később mindenki, aki az adott szót hallja, kizárólag arra gondol, amit a betűk mágusa kiagyalt. Gondoljunk csak a *Nivea* vagy a *Persil* márkanevekre. A Gotta név ma kreativitást és eredetiséget jelent a nemzetközi reklámpiacon, 1987 óta nemzetközileg bejegyzett védjegy.

(„*Kieler Nachrichten*”)

(Juhász Dezső ollózta az Autóséletből — 24 [1993]: 1. sz. 11.)